



Axe 4.1 – promotion d'un développement polycentrique et intégré de l'espace Med

Objectif 4.1 : Coordination des politiques développement et amélioration de la gouvernance territoriale

Rururbal : *Charte européenne de gouvernance territoriale, à travers la chaîne alimentaire périurbaine, pour un développement local durable.*

Couverture géographique

La couverture géographique a été conçue de manière équilibrée, avec différents types de territoire périurbains afin d'assurer des perspectives d'évolution et d'application pour le projet. Le projet a pour cadre des aires marquées par une forte métropolisation, une pression touristique importante. Les différences entre ces territoires permettront une expérimentation élargie pour la mise en place de la gouvernance locale. Le projet se développera dans quatre pays européens, et plus précisément au sein de six régions: la Catalogne (Espagne), la Provence-Alpes-Côtes d'Azur, Rhône-Alpes (France), Piemonte, Toscane (Italie), Macédoine central (Grèce) - 6 zones péri-urbaines: Barcelone, Aix en Provence, Grenoble, Turin, Sienne, Thessalonique.

The geographical coverage was conceived in a well-balanced way, with various outer-urban types of territory to assure perspectives of evolution and application for the project. The project has for framework areas marked by a strong metropolisation, an important tourist pressure. The differences between these territories will allow an experiment widened for the implementation of the local governance. The project will develop in four European countries, and more exactly within six regions: Catalonia (Spain), Provence-Alpes-Côte d'Azur, Rhône-Alpes (France), Piemonte, Tuscany (Italy), Macedonia exchange (Greece) 6 zones died - urbaines: Barcelone, Aix in Provence, Grenoble, Turin, Siena, Thessalonica.

Résumé du projet

1. L'objectif de rURuRBaL est de construire une charte commune de gouvernance territoriale pour le développement durable des territoires périurbains, axée sur le travail de valorisation de la commercialisation et consommation des produits locaux. L'ambition est de créer une certification de démarche, un réseau de territoire et un modèle de valeur ajoutée européenne. 2. Le projet repose sur la réalisation d'un diagnostic et d'expériences partagées concourant à faire émerger des stratégies communes. 3. Les partenaires ont défini plusieurs phases, déclinées en activités d'expérimentation à caractère transnational et spécifiques aux territoires. La communication interne, la coordination, le thème de genre et d'innovation seront constamment abordés tout au long du projet. 4. En 2009, une 1^{er} phase définira une méthodologie commune pour conduire la mise en place de la gouvernance locale et identifier sur chaque territoire partenaire les acteurs qui peuvent y participer. Le diagnostic de chaque pôle territorial permettront d'identifier et partager les modèles innovants de pratique de cette gouvernance. Seront examinés: les modes de concertation entre acteurs publics/privés, les forces et limites des pratiques actuelles, les solutions possibles. Les indicateurs de suivi et d'évaluation du projet seront définis dès cette étape. Ces diagnostics seront confrontés pour définir des stratégies auxquelles les activités pilotes locales vont répondre. 5. Parallèlement, dès l'automne 2009, ces activités seront affinées par les partenaires avec les premiers résultats des diagnostics. Les activités pilotes et innovantes ainsi définies seront lancées sur les territoires partenaires où des plates-formes de débat et de collaboration seront constituées et formeront les prémices d'une gouvernance opérationnelle

Ces activités porteront sur:

-la sensibilisation, la formation et l'information sur la valeur des produits locaux, leur rôle dans un modèle de développement territorial durable auprès de publics très variés, la création d'espaces physiques multifonctionnels dédiés à la consommation, aux échanges économiques, sociaux et culturels
- la production, la transformation, la distribution et la commercialisation: élaboration d'une stratégie de commercialisation et de distribution, création de réseau de distribution de circuits courts, assistance technique et formations sur l'innovation, la qualité pour la transformation des produits et les activités tertiaires.

Fort de ces expériences et selon une méthodologie systématisée du discours et son application au processus de la gouvernance territoriale, les partenaires travailleront dès l'été 2010 à la rédaction d'une charte commune à portée transnationale. Elle rassemblera les valeurs et principes nécessaires à la mise en place d'une gouvernance locale fondée sur un travail de la valorisation des produits agricoles. Le but est à terme de constituer un réseau de territoires pouvant se reconnaître dans la charte et y adhérer.

1.rURuRBaL's objective is to establish a common charter of territorial governance for the sustainable development in periurban territories, based on a process of evaluation of the commercialization and consumption of local products. Our ambition is to create a certification process, a network of territories and a model of European added value. 2.rURuRBaL lies on the elaboration of a study and on shared experiences contributing to the emergence of common strategies. 3.The partners have defined various phases of implementation of experimental activities of transnational nature and specific to the territories. The internal communication, coordination, gender mainstreaming and innovation issues will be constantly addressed during the duration of the project. 4.In 2009, a 1st phase will create a common methodology for putting in place a process of local governance and identify in each partner territory the actors that can participate in this process. The diagnosis of each territorial pole will identify and share the innovative models of practice of such governance. There will be examined: the consultation processes between public/private agents, the strengths and limitations of current practices, the possible solutions. The project follow-up and evaluation indicators will be defined at this stage. These local analyses will be contrasted in order to define the strategies that the local pilot activities will address. 5.At the same time, since autumn 2009, such activities will be refined by the partners based on the first results of the analyses. The pilot and innovative activities will be defined and launched on the partner territories, where platforms of debate and collaboration will be created to form the premises of an operational governance.

Such activities will mainly address two issues:

- the sensitisation, awareness raising and capacity building, of various publics, on the value of local products and their role in a model of sustainable territorial development, the creation of physical multifunctional areas dedicated in the consumption, the economic, social and cultural interchanges.
- the production, transformation, distribution and commercialisation : elaboration of a strategy of commercialisation and distribution of local quality products, creation of a network of distribution in short circuit, technical assistance and training on innovation, quality in product transformation and tertiary activities.

Based on these experiences and after systematising the discourse and its the application in the process of territorial governance, the partners will place their efforts, since summer 2010, on the adoption of a common charter of transnational range. The charter will contain the values and principles necessary for putting in place a local governance process based on the evaluation of local agricultural products. The aim is to constitute a network of territories that will be able to recognise themselves in the charter and adhere to it.

Origine du projet

1. Le projet rURuRBaL a pour origine une volonté commune de plusieurs partenaires, locaux et régionaux, acteurs du développement durable du territoire et de la cohésion sociale, unis par une volonté forte de développer et améliorer les conditions de durabilité du territoire périurbain, et qui souhaitent capitaliser leurs points de vue et partager les propres expériences locales.
2. Le projet part du constat que la pérennisation des espaces non bâtis permettra de garantir un développement polycentrique durable des territoires. En effet, les espaces agricoles et, de fait, les produits locaux et leur consommation sont un important facteur de permettant leur maintien.

Cependant, les partenaires ont constaté que les réseaux locaux entre la production et la consommation, c'est à dire la chaîne alimentaire, pouvait être rendue plus efficace. Dès lors, c'est imposée l'idée qu'il est nécessaire de réunir et impulser les politiques locales de développement de chaque territoire périurbain, de façon participative et partagée par tous et influencer sur les aspects principaux de l'agro-alimentaire pour atteindre ce but.

3. Les partenaires se rejoignent en effet sur une analyse de leurs territoires périurbains, des enjeux et des problématiques communes. Ils sont conscients de l'importance de mettre en place un modèle commun pour le développement durable qui s'exercera dans le cadre d'une gouvernance territoriale partagée.

1. The rURuBaL project has for origin a common will of several partners, local and regional, actors of the sustainable development of the territory and the social cohesion, united by a strong will to develop and to improve the conditions of durability of the outer-urban territory, and which wish to capitalize their points of view and to share the own local experiences(experiments).

2. The project leaves the report which the perennisation of the unbuilt spaces will allow to guarantee a sustainable polycentric development of the territories. Indeed, the agricultural spaces and, actually, the local products and their consumption are an important factor in allowing their preservation. However, the partners noticed that the local networks between the production and the consumption, that is the food chain, could be made more effective. From then on, it is imposed the idea that it is necessary to gather and to impulse the local policies of development of every outer-urban territory, in a participative way and shared by all and to influence the main aspects of the food-processing industry to reach this purpose.

3. The partners indeed join on an analysis of their outer-urban territories, stakes and common problems. They are aware of the importance to set up a common model for the sustainable development which will be applied within the framework of a shared territorial governance.

Objectifs généraux et spécifiques du projet

1. Concevoir et promouvoir une méthodologie applicable à l'ensemble des pays européens par l'élaboration d'une charte et d'une procédure de certification pour un modèle de gouvernance du développement durable, avec une stratégie de travail sur la thématique de l'alimentation et des produits agricoles locaux.

2. Construire un modèle de charte et procédure de gouvernance du développement durable du territoire péri-urbain, avec le besoin d'intégrer différents objectifs:

Stratégiques: 1) Favoriser le rééquilibre dans la relation polycentrique entre grandes villes et des zones périurbaines. 2) Valoriser les nouveaux territoires intermédiaires

Économiques: 1) Renforcer la compétitivité des exploitations agricoles et les réseaux de distribution locaux, 2) Développer des relations commerciales équitables 3) Promouvoir la transformation et la consommation de produits de qualité

Environnementaux: 1) Augmenter la transformation et la consommation de produits de qualités, non-polluantes. 2) Favoriser le maintien des identités paysagères de l'espace méditerranéen. 3) Assurer la pérennité des exploitations et ainsi des paysages ruraux péri-urbain

Sociaux: 1) Promouvoir la consommation responsable et équitable 2) Mettre en valeur l'importance du rôle de la femme dans les chaîne alimentaire 3) Promouvoir la participation des citoyens organisés ou à titre individuel, élus et administration à concevoir ensemble des possibles modèles territoriaux

1. Conceive and promote a methodology applicable to all the European countries by the elaboration of a charter and a procedure of certification for a model of governance of the sustainable development, with a working strategy on the theme of the food supply and the local farm products.

2. Build a model of charter and procedure of governance of the sustainable development of the outer-urban territory, with the need to integrate various objectives:

Strategic: 1) to Facilitate restabilizes it in the polycentric relation between big cities and outer-urban zones. 2) to Value the new intermediate territories

Economic: 1) to Strengthen the competitiveness of farms and the local distribution networks, 2) to Develop fair business connections 3) to Promote the transformation and the consumption of quality products

Environmental: 1) to Increase the transformation and the consumption of quality products, non-

polluting. 2) to Facilitate the preservation of the landscaped identities of the Mediterranean space. 3) To insure the perpetuity of the exploitations and so the rural landscapes outer-urban
Social: 1) to Promote the responsible and fair consumption, 2) to Emphasize the importance of the role of Women in the food chain, 3) Promote the participation of the organized citizens or individually, elected and administration to conceive together possible territorial models .

Valeur ajoutée transnationale du projet

1. L'expansion du développement urbain est une constante en Europe et spécialement en Méditerranée où les limites entre le rural et l'urbain se diluent progressivement. Pour dépasser la dichotomie ville/campagne, il est nécessaire de valoriser ces nouveaux territoires intermédiaires pour permettre un développement territorial polycentrique plus équilibré. Or, pour cela, des instruments et stratégies territoriales innovants doivent être inventés.
2. Le 4ème rapport de la Commission sur le Cohésion économique et sociale souligne l'importance de renforcer la cohésion territoriale en s'appuyant sur le développement polycentrique et la coopération des villes proches de zones rurales.
3. L'élaboration d'une charte de gouvernance doit se faire en s'appuyant sur les spécificités et les complémentarités des territoires périurbains.
4. La contribution des partenaires permettra d'intégrer:
 - De la France, les politiques en faveur de la protection et de la valorisation des espaces agricoles et naturels
 - De l'Espagne, l'importance de la coordination à plusieurs niveaux administratifs et privés dans l'implantation des actions pour le développement durable dans les zones périurbaines
 - De l'Italie, les modèles d'aide au développement dans la chaîne alimentaire courte et son rôle de renouvellement communautaire
 - De la Grèce, les questions méthodologiques et processus d'investigation pour l'implication des jeunes et des femmes dans les processus de développement territorial.

1. The expansion of the urban development is a constant in Europe and specially in the Mediterranean Sea where the limits between the countryside and the urban dilute gradually. To exceed the dichotomy city/campaign, it is necessary to value these new intermediate territories to allow a territorial development more well-balanced polycentric. Now, for it, innovative territorial instruments and strategies must be invented.
2. The 4th report of the Committee on economic and social Cohesion underlines the importance to strengthen the territorial cohesion by leaning on the polycentric development and the cooperation of cities close to rural zones.
3. The elaboration of a charter of governance has to be made by leaning on the specificities and the complementarities of the outer-urban territories.
4. The contribution of the partners will allow to integrate:
 - from France, policies in favour of the protection and of the valuation of the agricultural and natural spaces
 - from Spain, importance of the coordination for several levels administrative and deprived in the setting-up(presence) of the actions(shares) for the sustainable development in the outer-urban zones
 - from Italy, models of development aid in the short food chain and its role of community renewal
 - from Greece, methodological questions and process of investigation for the involvement of the young people and the women in the processes of territorial development.

l'Axe et de l'objectif

- 1 rURuRBaL a pour ambition de développer une méthodologie pour créer une charte européenne et une procédure de certification de la gouvernance territoriale pour le développement durable des territoires périurbains.
- 2.Cet objectif demande:
 - D'intégrer les différentes perspectives et besoins économiques des acteurs impliqués dans l'agro-alimentaire, les secteurs public-privé, producteurs-consommateurs
 - Que ces acteurs s'engagent à repenser et modifier les dynamiques actuelles dans une perspective d'équilibre de l'espace rural périurbain, de développement durable, d'égalité des genres et de préservation de l'écosystème existant

3. Ce point joue un rôle capital dans le développement polycentrique équilibré des aires urbaines. Une telle démarche collective, territoriale et associant acteurs publics et privés est un puissant vecteur de cohésion territoriale, sociale et développement durable.

4. L'alimentation et les produits agricoles locaux constituent un champ d'expérimentation qui touche les citoyens dans leur quotidien et nombreux secteurs d'activités. La gouvernance assurera une meilleure coopération entre organismes publics et échelons territoriaux (coopération verticale) et acteurs privés associés (coopération horizontale).

5. L'économie et l'emploi seront renforcés. Plusieurs professions bénéficieront de cette dynamique et l'environnement y gagnera avec le maintien des paysages et des coupures agricoles et naturelles.

1. rURuRBaL has for ambition to develop a methodology to create an European charter and a procedure of certification of the territorial governance for the sustainable development of the outer-urban territories.

2. This objective demands:

- To integrate the various perspectives and economic needs of the actors involved in the food-processing industry, sectors public - private, producers-consumer

3. This point plays a major role in the development of a well-balanced polycentric urban area. This joint action, territorial and associating public and private actors is a powerful vector of territorial, social cohesion and sustainable development.

4. The food (supply) and the local farm products constitute a field of experiment which concern all citizens in their daily life and in numerous sectors. The governance will insure a better cooperation between public bodies and territorial levels (vertical cooperation) and deprived associated actors (horizontal cooperation).

5. The economy and the employment will be strengthened. Several occupations will benefit from this dynamics and the environment will gain at it with the preservation of the landscapes and the agricultural and natural cuts.

Cohérence du plan de travail

Le projet se structure sur 4 lignes générales de travaux - durée totale : 30 mois:

1. La coordination générale du projet et la capitalisation des expériences, ligne transversale et permanente pendant toute la durée du projet, implique tous les partenaires : membres du Comité de Pilotage et des Groupes de Travail, définition et l'application conjointe du Plan de Communication.

2. La partie « méthodologie » et « analyse » (durée : 9 mois en 2009) identifiera les spécificités et les acteurs clés des territoires locaux, les enjeux et les contraintes pour le développement durable de l'agroalimentaire. L'Université d'Aristote de Thessalonique est responsable de la production de la méthodologie mais tous les partenaires s'impliquent dans la réalisation du diagnostic territorial.

3. Les activités locales et transnationales sont ciblées sur la production / transformation, commercialisation et promotion de la consommation. Leur réalisation renforcera le développement durable du secteur local agroalimentaire et son rôle dans la définition d'une gouvernance territoriale. Durée : 15 mois dans tous les territoires.

4. L'amélioration de la gouvernance territoriale permettra de créer un modèle participatif et partagé par tous basé sur une charte pour le développement local durable. Cette ligne est liée aux résultats du diagnostic et à la capitalisation des expériences locales. Elle implique tous les partenaires et acteurs clés dans un processus permanent de gouvernance.

The project forms itself on 4 general lines of works-duration total: 30 months: 1. The general coordination of the project and the capitalization of the experiences, the transverse and permanent line during all the duration of the project, implies all the partners: members of the Committee of Piloting and the Working groups, definition and the joint application of the Plan of Communication.

Composition, pertinence et crédibilité du partenariat

1. Le partenariat a été conçu de manière à assurer une complémentarité entre les compétences des partenaires tout respectant une couverture géographique équilibrée. Le partenariat permet de couvrir une grande partie de l'arc méditerranéen de l'Espagne à la Grèce en passant par la France et l'Italie

2. Le pôle catalan constitue un élément fort de ce partenariat. Celui-ci est composé en effet de

plusieurs organismes publics travaillant en parfaite collaboration à savoir: Consell Comarcal del Vallès Oriental (Chef de file), la Generalitat de Catalunya (gouvernement régional) et la Diputació de Barcelona (Province). Une telle union des organismes sur ce territoire sera un atout important lors de la diffusion des résultats de l'expérience « RURURBAL » auprès des régions de l'arc méditerranéen.

3. Une large représentation des organisations supramunicipales des territoires différents et complémentaires dans des espaces périurbains participent à ce projet: des agglomérations comme la Communauté du Pays d'Aix-en-Provence, la Communauté du Pays Voironnais et des associations municipalistes comme ADAYG (Association pour le Développement de l'Agriculture dans l'Y Grenoblois) en France ou des provinces comme Siena et Torino en Italie.

4. Enfin, le partenaire grec constitué par le Département d'Economie Rurale de l'Université Aristotele de Thessalonique a une fonction transversale importante dans la réalisation et la conduite des réflexions de méthodologie du diagnostic.

2. The Catalan pole establishes (constitutes) a strong element of this partnership. This one indeed consists of several public bodies working in perfect collaboration namely: Consell Comarcal del Vallès Oriental (Leader), Generalitat de Catalunya (regional government) and Diputació de Barcelona (province).

Description de la stratégie de capitalisation et de valorisation des résultats du projet

1. La capitalisation et la diffusion des résultats reposent sur des échelles différentes et complémentaires de l'ensemble des partenaires et leurs territoires (une capitalisation interne) et sur des relations établies au niveau régional et des réseaux transnationaux. Ceci permettra de créer un effet multiplicateur de la diffusion et de l'impact du projet

2. Elle s'articule sur trois axes d'intervention, coordonnés par un groupe de travail qui informera le comité de pilotage et se prolongera pendant tout le projet.

2.1. Stratégie de valorisation sur le plan local

Développée par les partenaires au niveau local en accord avec les indications établis par le comité de travaux du projet

2.2. Stratégie valorisation au plan régional

Articulation d'une proposition conjointe sur les différents territoires des expériences obtenues.

2.3. Stratégie de valorisation au plan européen

Présentation dans les réseaux européens où participent les partenaires: Terres en Ville, Arc Latin et PURPLE avec le soutien du gouvernement Catalan.

Les cibles visées sont : les Autorités locales et régionales, acteurs locaux, responsables environnement, de l'aménagement du territoire et du programme opérationnel régional, d'associations pour l'égalité des chances, les experts mais également le grand public.

Les outils seront : site web et lien avec le sites web des partenaires, des brochures, le stand, la newsletter, 1 DVD, et des visites ciblées, réunions politiques et locaux.